

MICW43



USER MANUAL	2
GEbruikersHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
INSTRUKCJA OBSŁUGI	22
MANUAL DO UTILIZADOR	26



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing HQPower™! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not switch the device on immediately after it has been exposed to changes in temperature. Protect the device against damage by leaving it switched off until it has reached room temperature.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- This device is designed for professional use on stage, in discos, theatres, etc.
- Do not shake the device. Avoid brute force when installing or operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it. Do not allow operation by unqualified people. Any damage that

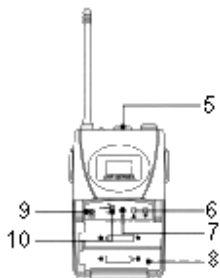
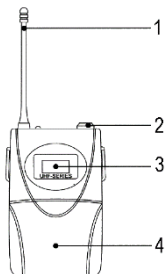
may occur will most probably be due to unprofessional use of the device.

- Use the original packaging if the device is to be transported.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. All other uses may lead to short circuits, burns, electroshocks, crash, etc. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Make sure there is no flammable material within a 0.5 m radius of the device.
- Only operate or transport the device at temperatures within the range +5° C ~ +35° C.

4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	antenna
2	input jack
3	LCD
4	battery compartment
5	power switch
6	▲▼ buttons – channel/ frequency selection
7	SET button
8	battery compartment
9	volume control
10	HI/LO



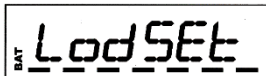
5. Operation

Preparing the Transmitter for Use

Open the battery compartment and insert 2x AA batteries (order code **LR6C**, not incl.) respecting the polarity. Insert the plug of the optional microphone (order code **MICW44** or **MICW45**, not incl.) into the input jack.

Channel Selection

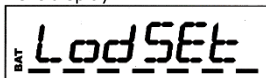
Switch on the transmitter by sliding the power switch to ON. Press SET and select the display menu [disp]. Wait 2 to 3 seconds and select the channel menu (channl) using ▲ or ▼. Press SET again to enter the menu. You will see next display.



Wait 2 to 3 seconds. Next, you will be given the choice to lock [loc on] or to unlock [locoff] the transmitter's settings. Choose [locoff] using ▲ or ▼. Press SET again to enter the menu. Choose your channel using ▲ or ▼ and press SET again to confirm.

Frequency Selection

Press SET and select the display menu [disp]. Wait 2 to 3 seconds and select the frequency menu [fyegu] using ▲ or ▼. Press SET again to enter the menu. You will see next display.



Wait 2 to 3 seconds. Next, you will be given the choice to lock [loc on] or to unlock [locoff] the transmitter's settings. Choose [locoff] using ▲ or ▼. Press SET again to enter the menu. Choose your frequency using ▲ or ▼ and press SET again to confirm.

NOTE: By selecting [loc on], you will lock the transmitter's settings.

6. Important Remarks

- Keep the transmitter 1m above the ground and 1 m away from walls for the best results.
- Turn off your device before changing the batteries.
- Never open the transmitter's housing.
- Make sure to match the frequency or the channel on your receiver and your microphone / transmitter.
- Use only fresh alkaline batteries as partially drained batteries may cause weak signal reception.

7. Cleaning and Maintenance

- Wipe the device regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
- There are no user-serviceable parts.
- Contact your dealer for spare parts if necessary.

8. Technical Specifications

RF outputs	10 ~ 30 mW
frequency control	PLL
stability	± 0.005 %
frequency response	40 Hz ~ 18 kHz
controls	power on/off, up/down, lock
RF squelch	max. 50 dB
power supply	2x 1.5V AA batteries (not incl.)
dimensions	105 x 65 x 20 mm
weight	82 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.hqpower.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn



levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Wordt het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Om beschadiging te vermijden, zet u het toestel best niet aan onmiddellijk nadat het werd blootgesteld aan temperatuurschommelingen. Wacht tot het toestel op kamertemperatuur gekomen is.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

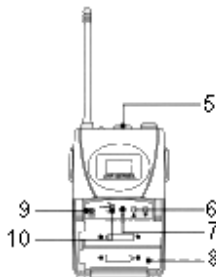
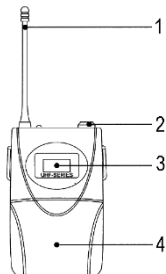
- Dit toestel is ontworpen voor professioneel gebruik op podia, in disco's, enz.
- Schud het toestel niet dooreen. Vermijd brute kracht tijdens de installatie en de bediening van dit toestel.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken. Ongeschoolde personen mogen dit toestel niet gebruiken. Meestal is beschadiging het gevolg van onprofessioneel gebruik.
- Gebruik de oorspronkelijke verpakking wanneer u het toestel vervoert.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Andere toepassingen kunnen leiden tot kortsluitingen, brandwonden, elektrische schokken, enz. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- Verwijder alle brandbare stoffen binnen een afstand van 0.5 m rondom het toestel.
- Gebruik en vervoer het toestel enkel met temperaturen tussen $+5^{\circ}\text{C} \sim +35^{\circ}\text{C}$.

4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	antenne
2	ingangsaansluiting
3	lcd-scherm
4	batterijdeksel
5	voedingsschakelaar
6	▲▼ - kanaal-/ frequentieselectie
7	SET-toets
8	batterijvak
9	volumeregeling
10	HI/LO



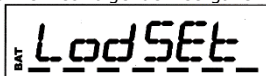
5. Gebruik

Vorbereiding voor gebruik

Open het batterijvak en plaats 2 x AA-batterijen (ordercode **LR6C**, niet meegelev.). Respecteer de polariteit. Steek de plug van de optionele microfoon (ordercode **MICW44** of **MICW45**, niet meegelev.) in de ingangsaansluiting.

Selecteren van het kanaal

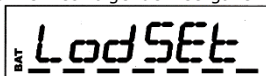
Schakel de zender in door de voedingsschakelaar op ON te plaatsen. Druk op SET en selecteer het displaymenu [disp]. Wacht 2 à 3 seconden en selecteer het kanaalmenu [channl] met ▲ of ▼. Druk opnieuw op SET om het menu weer te geven. U ziet volgende weergave.



Wacht 2 à 3 seconden. U kunt nu de instellingen al dan niet vergrendelen [loc on of locoff]. Selecteer [locoff] met ▲ of ▼. Druk op SET om het menu weer te geven. Selecteer het kanaal met ▲ of ▼ en druk op SET om te bevestigen.

Selecteren van de frequentie

Druk op SET en selecteer het displaymenu [disp]. Wacht 2 à 3 seconden en selecteer het frequentiemenu [fyegu] met ▲ of ▼. Druk opnieuw op SET om het menu weer te geven. U ziet volgende weergave.



Wacht 2 à 3 seconden. U kunt nu de instellingen al dan niet vergrendelen [loc on of locoff]. Selecteer [locoff] met ▲ of ▼. Druk op SET om het menu weer te geven. Selecteer de frequentie het met ▲ of ▼ en druk op SET om te bevestigen.

OPMERKING: De instellingen van de zender worden vergrendeld wanneer u [loc on] selecteert.

6. Belangrijke opmerkingen

- Plaats de zender op een hoogte van 1 m en op een afstand van 1m weg van elke muur.
- Schakel het toestel uit alvorens de batterijen te vervangen.
- Open nooit de behuizing van de zender.
- Zorg ervoor dat de frequentie of het kanaal van zowel de ontvanger als de microfoon / zender identiek zijn.
- Gebruik enkel nieuwe alkalinebatterijen. Gebruikte batterijen kunnen veroorzaken een zwakkere signaalontvangst.

7. Reiniging en onderhoud

- Maak het toestel geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.
- Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

8. Technische specificaties

RF-uitgangen	10 ~ 30 mW
frequentiesturing	PLL
stabiliteit	$\pm 0.005 \%$
frequentierespons	40 Hz ~ 18 kHz
regelingen	aan/uit, omhoog/omlaag, vergrendeling
RF squelch	max. 50 dB
voeding	2x 1.5V AA batterijen (niet meegelev.)
afmetingen	105 x 65 x 20 mm
gewicht	82 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.



En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ne pas brancher l'appareil après exposition à des variations de température. Afin d'éviter des dommages, attendre jusqu'à ce que l'appareil ait atteint la température ambiante avant de l'utiliser.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client, ne tombent pas sous la garantie.
- Garder votre **MICW43** hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

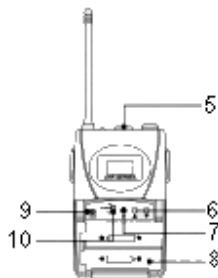
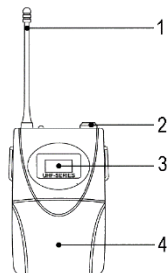
- Cet appareil a été développé pour usage professionnel dans des discothèques, des théâtres, etc.

- Éviter de secouer l'appareil et traiter l'appareil avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser. Ne pas permettre pas aux personnes non qualifiées d'opérer cet appareil. La plupart des dégâts sont causés par un usage non professionnel.
- Transporter l'appareil dans son emballage original.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser votre **MICW43** qu'à sa fonction prévue. Tout autre usage peut causer des courts-circuits, des brûlures, des électrochocs etc. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- Retirer tout produit inflammable dans un rayon de 0.5 m autour de l'appareil.
- N'employer cet appareil qu'avec des températures entre +5° C ~ +35° C.

4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	antenne
2	prise d'entrée
3	afficheur LCD
4	couvercle du compartiment des piles
5	interrupteur d'alimentation
6	▲▼ - touches de sélection
7	touche SET
8	compartiment des piles
9	réglage du volume
10	HI/LO



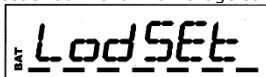
5. Emploi

Préparer l'émetteur à l'emploi

Ouvrir le compartiment des piles et insérer 2 piles type R6 (référence **LR6C**, non incl.) en respectant la polarité. Insérer la fiche du microphone ou du casque (référence **MICW44** ou **MICW45**, non incl.) dans la prise d'entrée.

Sélection du canal

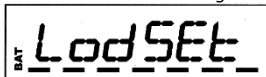
Allumer l'émetteur en glissant l'interrupteur d'alimentation en position ON. Enfoncer SET et sélectionner le menu d'affichage [disp]. Patienter 2 à 3 secondes et sélectionner le menu des canaux [chann] avec ▲ ou ▼. Renfoncer SET pour accéder au menu. L'affichage suivant s'affiche.



Patienter 2 à 3 secondes. Vous pourrez ensuite verrouiller [loc on] ou déverrouiller [locoff] les paramètres de l'émetteur. Choisir [locoff] avec ▲ ou ▼. Renfoncer SET pour accéder au menu. Sélectionner le canal avec ▲ ou ▼ et enfoncer SET pour confirmer.

Sélection de la fréquence

Enfoncer SET et sélectionner le menu d'affichage [disp]. Patienter 2 à 3 secondes et sélectionner le menu des fréquences [fyegu] avec ▲ ou ▼. Renfoncer SET pour accéder au menu. L'affichage suivant s'affiche.



Patienter 2 à 3 secondes. Vous pourrez ensuite verrouiller [loc on] ou déverrouiller [locoff] les paramètres de l'émetteur. Choisir [locoff] avec ▲ ou ▼. Renfoncer SET pour accéder au menu. Sélectionner la fréquence avec ▲ ou ▼ et enfoncer SET pour confirmer.

REMARQUE : Les paramètres seront verrouillés en choisissant [loc on].

6. Remarque importante

- Installer l'émetteur à une hauteur de 1m au-dessus du sol et à une distance de 1 m d'un mur.
- Éteindre l'appareil avant de remplacer les piles.
- Ne jamais ouvrir le boîtier de l'émetteur.
- Veiller à choisir la même fréquence ou le même canal sur le récepteur et votre microphone/émetteur.
- N'utiliser que des piles alcalines neuves. Des piles légèrement usagées affaiblissent la réception des signaux.

7. Nettoyage et entretien

- Essuyer l'appareil régulièrement avec un chiffon humide non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur.
- Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

8. Spécifications techniques

sorties RF	10 ~ 30 mW
asservissement de fréquence	PLL
stabilité	± 0.005 %
réponse en fréquence	40 Hz ~ 18 kHz
réglages	marche/arrêt, fréquence plus/moins, verrouillage
RF squelch	max. 50 dB
alimentation	2 piles 1.5V type R6 (non incl.)
dimensions	105 x 65 x 20 mm
poids	82 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.hqpower.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.



No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el MICW43! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No conecte el aparato si ha estado expuesto a grandes cambios de temperatura. Espere hasta que el aparato llegue a la temperatura ambiente.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Mantenga el MICW43 lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

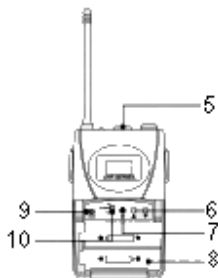
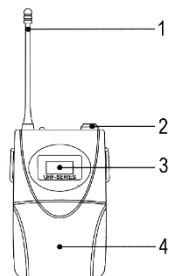
- Este aparato ha sido diseñado para uso profesional en una discoteca, un teatro, etc.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato. Sólo personas cualificadas pueden manejar este aparato. La mayoría de los daños son causados por un uso inadecuado.
- Transporte el aparato en su embalaje original.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el **MICW43** para las aplicaciones descritas en este manual a fin de evitar p.ej. cortocircuitos, quemaduras, descargas eléctricas, etc. Un uso desautorizado puede causar daños y anula la garantía completamente.
- Quite todo material inflamable en un radio de 0.5 m alrededor del aparato.
- Utilice este aparato sólo con temperaturas entre +5° C ~ +35° C.

4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	antena
2	conexión de entrada
3	pantalla LCD
4	tapa del compartimiento de pilas
5	interruptor de alimentación
6	▲▼ - teclas de selección
7	tecla SET
8	compartimiento de pilas
9	ajuste del volumen
10	HI / LO



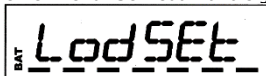
5. Uso

Preparar el emisor

Abra el compartimiento de pilas e introduzca 2 pilas AA (referencia **LR6C**, no incl.). Respete la polaridad. Introduzca el conector del micrófono o de los auriculares (referencia **MICW44** o **MICW45**, no incl.) en la conexión de entrada.

Seleccionar el canal

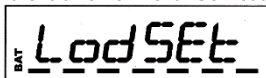
Active el emisor al poner el interruptor de alimentación en la posición ON. Pulse SET y seleccione el menú de visualización [disp]. Espere de 2 a 3 segundos y seleccione el menú de los canales [channl] con ▲ o ▼. Vuelva a pulsar SET para entrar en el menú. Se visualiza lo siguiente.



Espere de 2 a 3 segundos. Luego, puede bloquear [loc on] o desbloquear [locoff] los ajustes del emisor. Seleccione [locoff] con ▲ o ▼. Vuelva a pulsar SET para entrar en el menú. Seleccione el canal con ▲ o ▼ y pulse SET para confirmar.

Seleccionar la frecuencia

Pulse SET y seleccione el menú de visualización [disp]. Espere de 2 a 3 segundos y seleccione el menú de las frecuencias [fyegu] con ▲ o ▼. Vuelva a pulsar SET para entrar en el menú. Se visualiza lo siguiente.



Espere de 2 a 3 segundos. Luego, puede bloquear [loc on] o desbloquear [locoff] los ajustes del emisor. Seleccione [locoff] con ▲ o ▼. Vuelva a pulsar SET para entrar en el menú. Seleccione el canal con ▲ o ▼ y pulse SET para confirmar.

NOTA: Los ajustes se bloquearán al seleccionar [loc on].

6. Nota importante

- Instale el receptor a una altura de 1m encima del suelo y a una distancia de 1m de una pared.
- Desactive el aparato antes de reemplazar las pilas.
- Nunca abra la caja del receptor.
- Asegúrese de que elija la misma frecuencia o el mismo canal tanto para el receptor como para el micrófono / emisor.
- Utilice sólo pilas alcalinas nuevas. Pilas ligeramente usadas debilitan la recepción de las señales.

7. Limpieza y mantenimiento

- Limpie el aparato regularmente con un paño húmedo sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.
- Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

8. Especificaciones

salidas RF	10 ~ 30 mW
control de frecuencia	PLL
estabilidad	± 0.005 %
respuesta en frecuencia	40 Hz ~ 18 kHz
ajustes	endido/apagado, frecuencia arriba/abajo, cierre
RF squelch	max. 50 dB
alimentación	2 pilas AA de 1.5V (no incl.)
dimensiones	105 x 65 x 20 mm
peso	82 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.hqpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **MICW43**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Nehmen Sie das Gerät nicht sofort in Betrieb, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Lassen Sie das Gerät solange ausgeschaltet, bis es die Zimmertemperatur erreicht hat.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Anleitung.

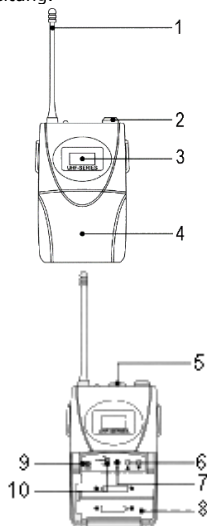
- Dieses Gerät wurde für den professionellen Einsatz auf Bühnen, in Discotheken, Theatern, usw. entworfen.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben. Lassen Sie das Gerät nicht von Personen bedienen, die sich nicht mit dem Gerät auskennen. Meist ist die Beschädigung des Gerätes das Ergebnis von unfachmännischer Bedienung.
- Verwenden Sie die Originalverpackung, wenn das Gerät transportiert werden soll.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch. Jede andere Verwendung ist mit Gefahren wie Kurzschluss, Brandwunden, elektrischem Schlag, usw. verbunden.
- Entfernen Sie alle brennbaren Stoffe innerhalb eines Abstands von 0.5 m rund das Gerät.
- Verwenden und transportieren Sie das Gerät nur mit Temperaturen zwischen +5° C ~ +35° C.

4. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Antenne
2	Eingangsanschluss
3	LCD-Display
4	Batteriedeckel
5	Stromversorgungsschalter
6	▲▼ - Kanal- / Frequenzwahl
7	SET-Taste
8	Batteriefach
9	Lautstärkeregelung
10	HI / LO



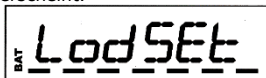
5. Anwendung

Vorbereitung

Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie 2 x AA-Batterien ein (Bestell-Nr. **LR6C**, nicht mitgeliefert). Beachten Sie die Polarität. Verbinden Sie den Anschluss des optionalen Mikrofons (Bestell-Nr. **MICW44** oder **MICW45**, nicht mitgeliefert) mit dem Eingangsanschluss.

Kanalauswahl

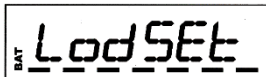
Schalten Sie den Sender ein indem Sie den Stromversorgungsschalter auf ON stellen. Drücken Sie SET und wählen Sie das Displaymenu [disp] aus. Warten Sie 2 bis 3 Sekunden und wählen Sie das Kanalmenü [channl] mit ▲ oder ▼ aus. Drücken Sie SET wieder, um das Menü anzuzeigen. Nachfolgende Anzeige erscheint.



Warten Sie 2 bis 3 Sekunden. Sie können die Einstellungen nun verriegeln oder nicht [loc on] oder [locoff]. Wählen Sie [locoff] mit ▲ oder ▼ aus. Drücken Sie SET, um das Menü anzuzeigen. Wählen Sie den Kanal mit ▲ oder ▼ aus und drücken Sie SET zur Bestätigung.

Frequenzauswahl

Drücken Sie SET und wählen Sie das Displaymenu [disp] aus. Warten Sie 2 bis 3 Sekunden und wählen Sie das Frequenzmenü [fyegu] mit ▲ oder ▼ aus. Drücken Sie SET wieder, um das Menü anzuzeigen. Nachfolgende Anzeige erscheint.



Warten Sie 2 bis 3 Sekunden. Sie können die Einstellungen nun verriegeln oder nicht [loc on] oder [locoff]. Wählen Sie [locoff] mit ▲ oder ▼ aus. Drücken Sie SET, um das Menü anzuzeigen. Wählen Sie den Kanal mit ▲ oder ▼ aus und drücken Sie SET zur Bestätigung.

ANMERKUNG: Die Einstellungen des Senders werden verriegelt wenn Sie [loc on] auswählen.

6. Wichtige Anmerkungen

- Stellen Sie den Empfänger in einer Höhe von 1 m weg von jeder Mauer.
- Schalten Sie das Gerät aus ehe Sie die Batterien ersetzen.
- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Empfängers.
- Sorgen Sie dafür, dass die Frequenz oder den Kanal vom Empfänger und vom Mikrophon / Sender identisch ist.

- Verwenden Sie nur neue Alkalinebatterien. Alte Batterien könnten einen schwächeren Signalempfang verursachen.

7. Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes fusselfreies Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
- Es gibt keine zu wartenden Teile.
- Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Fachhändler.

8. Technische Daten

RF-Ausgänge	10 ~ 30 mW
Frequenzsteuerung	PLL
Stabilität	± 0.005 %
Frequenzbereich	40 Hz ~ 18 kHz
Einstellungen	ein/aus, Frequenz oben/unten, Verriegelung
RF squelch	max. 50 dB
Stromversorgung	2 x 1.5V AA Batterien (nicht mitgeliefert)
Abmessungen	105 x 65 x 20 mm
Gewicht	82 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.hqpower.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem.

Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu HQPower™! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- Nie włączać urządzenia tuż po tym, jak zostało narażone na zmiany temperatury. Chronić urządzenie przed uszkodzeniem, pozostawiając je wyłączone do momentu osiągnięcia temperatury pokojowej.
- Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

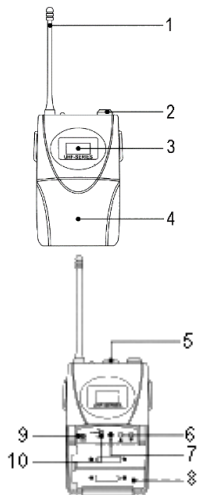
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do profesjonalnego użytku na scenie, w dyskotekach, teatrach, itp.

- Nie potrząsać urządzeniem. Podczas obsługi i montażu urządzenia unikać stosowania siły.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami. Nie pozwolić, aby urządzenie obsługiwał niewykwalifikowany personel. Większość usterek jest zazwyczaj skutkiem nieprofesjonalnego użytkownika urządzenia.
- Podczas transportu należy stosować oryginalne opakowanie.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania mogą prowadzić do zwarcí, oparzeń, wstrząsów elektrycznych, wypadków, itd. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Należy upewnić się, że w promieniu 0,5 m od urządzenia nie znajduje się materiał łatwopalny.
- Używać lub przenosić urządzenie wyłącznie w temperaturach od +5° C do +35° C.

4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	antena
2	gniazdo wejściowe
3	LCD
4	gniazdo baterii
5	przycisk zasilania
6	▲▼ – wybór kanału/częstotliwości
7	przycisk SET
8	gniazdo baterii
9	regulacja głośności
10	HI/LO



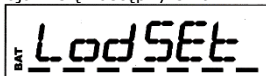
5. Obsługa

Przygotowanie nadajnika do użycia

Otworzyć gniazdo baterii i włożyć 2 baterie AA, (kod zamówienia **LR6C**, brak w zestawie), zwracając uwagę na biegunowość. Włożyć wtyczkę opcjonalnego mikrofonu (kod zamówienia **MICW44** lub **MICW45**, brak w zestawie) do gniazda wejściowego.

Wybór kanału

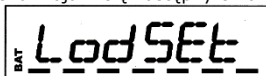
Włączyć nadajnik, przesuwając przełącznik zasilania na pozycję ON. Nacisnąć SET i wybrać menu ekranowe [disp]. Odczekać 2-3 sekundy i wybrać menu kanału (channl) przy użyciu ▲ lub ▼. Nacisnąć ponownie SET, aby przejść do menu. Pojawi się następujący ekran.



Odczekać 2-3 sekundy. Teraz można zablokować [lock on] lub odblokować [lockoff] ustawienia nadajnika. Wybrać [locoff] przy użyciu ▲ lub ▼. Nacisnąć ponownie SET, aby przejść do menu. Wybrać odpowiedni kanał przy użyciu ▲ lub ▼ i ponownie nacisnąć SET, aby potwierdzić.

Wybór częstotliwości

Nacisnąć SET i wybrać menu ekranowe [disp]. Odczekać 2-3 sekundy i wybrać menu częstotliwości (fyegu) przy użyciu ▲ lub ▼. Nacisnąć ponownie SET, aby przejść do menu. Pojawi się następujący ekran.



Odczekać 2-3 sekundy. Teraz można zablokować [lock on] lub odblokować [lockoff] ustawienia nadajnika. Wybrać [locoff] przy użyciu ▲ lub ▼. Nacisnąć ponownie SET, aby przejść do menu. Wybrać odpowiednią częstotliwość przy użyciu ▲ lub ▼ i ponownie nacisnąć SET, aby potwierdzić.

UWAGA: Wybór [loc on] spowoduje zablokowanie ustawień nadajnika.

6. Ważne uwagi

- Aby uzyskać najlepsze rezultaty, trzymać nadajnik 1 m nad ziemią i w odległości 1 m od ścian.
- Przed wymianą baterii należy wyłączyć urządzenie.
- Nigdy nie otwierać obudowy nadajnika.
- Należy upewnić się, że częstotliwość lub kanał odbiornika i mikrofonu / nadajnika są takie same.
- Używać wyłącznie nowych baterii alkalicznych. Częściowo rozładowane baterie mogą powodować słaby odbiór sygnału.

7. Czyszczenie i konserwacja

- Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną niestrzępiącą się ściereczką. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników.
- W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.
- W celu uzyskania części zamiennych należy skontaktować się ze sprzedawcą.

8. Specyfikacja techniczna

wyjścia RF	10 ~ 30 mW
regulacja częstotliwości	PLL
stabilność	$\pm 0,005 \%$
pasmo przenoszenia	40 Hz ~ 18 kHz
elementy sterowania	wł./wył. zasilania, góra/dół, blokada
szumy RF	maks. 50 dB
zasilanie	2 x bateria 1,5 V AA (brak w zestawie)
wymiary	105 x 65 x 20 mm
waga	82 g

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.hqpower.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a HQPower™! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Usar apenas em espaços interiores. Mantenha o aparelho protegido da chuva, humidade, salpicos e quaisquer líquidos.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Não ligue o aparelho depois de exposto a variações de temperatura. Para evitar danos, espere que o aparelho atinge a temperatura ambiente.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de Serviço e Qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

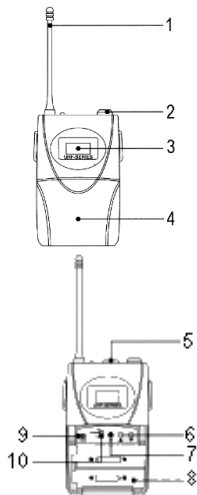
- Este aparelho destina-se a uso profissional em palcos, discotecas, teatros, etc.

- Não abanar o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Familiarize-se com as funções do aparelho antes de o utilizar. O aparelho só deve ser manuseado por pessoas qualificadas. Os danos que possam ocorrer serão provavelmente causados por uma utilização não profissional do aparelho.
- Transporte o aparelho na embalagem original.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Todos os outros usos podem levar a um curto-circuito, queimaduras, eletrochoques, de colisão, etc. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Certifique-se de que não existem materiais inflamáveis num raio de 0.5 m em torno do aparelho.
- Apenas utilize ou transporte o aparelho sob temperaturas entre os $+5^{\circ}\text{C} \sim +35^{\circ}\text{C}$.

4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

1	antena
2	tomada de entrada
3	LCD
4	compartimento das pilhas
5	interruptor de alimentação
6	▲▼ botões - canal/ seleção de frequência
7	tecla SET
8	compartimento das pilhas
9	controlo de volume
10	HI/LO (baixo/alto)



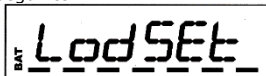
5. Utilização

Preparar o Transmissor para Utilização

Abra o compartimento das pilhas e coloque 2 pilhas AA (código para encomenda **LR6C**, não incl.) respeitando a polaridade. Introduza a ficha do microfone opcional (código para encomenda **MICW44** ou **MICW45**, não incl.) na tomada respetiva.

Seleção de Canal

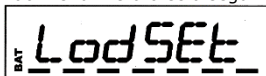
Ligue o transmissor deslizando o interruptor para a posição ON. Pressione SET e seleccione o menu ecrã [disp]. Aguarde 2 ou 3 segundos e seleccione o menu canal(channl) usando ▲ ou ▼. Pressione SET novamente para aceder ao menu. Verá o ecrã seguinte.



Aguarde 2 a 3 segundos. Em seguida, terá a opção de bloquear [loc on] ou desbloquear[locoff] as definições do transmissor. Escolha [locoff] usando ▲ ou ▼. Pressione SET novamente para aceder ao menu. Escolha o seu canal usando ▲ ou ▼ e pressione SET novamente para confirmar.

Seleção de Frequência

Pressione SET e seleccione o menu ecrã [disp]. Aguarde 2 a 3 segundos e seleccione o menu frequência [fyegu] usando ▲ ou ▼. Pressione SET novamente para aceder ao menu. Verá o ecrã seguinte.



Aguarde 2 a 3 segundos. Em seguida, terá a opção de bloquear [loc on] ou desbloquear[locoff] as definições do transmissor. Escolha [locoff] usando ▲ ou ▼. Pressione SET novamente para aceder ao menu. Escolha a sua frequência usando ▲ ou ▼ e pressione SET novamente para confirmar.

OBSERVAÇÃO: Ao seleccionar [loc on], irá bloquear as definições do transmissor.

6. Observações importantes

- Mantenha o transmissor 1m acima do chão e 1m afastado das paredes para melhores resultados.
- Desligue o dispositivo antes de mudar as pilhas.
- Nunca abra o invólucro do transmissor.
- Certifique-se de que faz coincidir a frequência ou o canal no seu receptor e no seu microfone / transmissor.
- Use apenas pilhas alcalinas novas uma vez que as pilhas parcialmente gastas podem originar sinal de recepção fraco.

7. Limpeza e manutenção

- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido sem pêlo. Não utilizar álcool ou dissolventes.
- O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças.
- Contacte o seu distribuidor no caso de necessitar de peças de substituição.

8. Especificações

saídas RF	10 ~ 30 mW
controlo da frequência	PLL
estabilidade	± 0.005 %
frequência de resposta	40 Hz ~ 18 kHz
comandos	ligar/desligar, acima/abaixo, bloquear
silenciador RF	máx. 50 dB
alimentação	2 x pilhas AA de 1.5 V (não incl.)
dimensões	105 x 65 x 20 mm
peso	82 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.hqpower.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvererving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naar gelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadczając się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładownalność, nieladownalność, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
